

-다 못해

~しきれずに、~を通り越して

限界を超えて別の状態に変わることを示します。日本語の「を通り越して」に近い形です。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-다 못해	참다 → 참다 못해
形容詞	-다 못해	희다 → 희다 못해
よく使う語	참다・보다・듣다	我慢の限界
形容詞の用法	程度の超過	희다 못해 푸르다
後ろ	別の状態	変化した結果
分かち書き	못해 は離す	참다 못해

■ 二つの用法

我慢の限界を表します。참다 못해 한마디 했어요（我慢しきれずに一言言いました）。動詞につく用法です。

程度の超過にも使います。희다 못해 푸른빛이 돌았다（白いを通り越して青みがかった）。形容詞につくと、極端すぎて別の状態に見える、という描写になります。

参다 못해 が代表例です。「我慢できずに」という決まり文句として頻繁に使われます。

-다가 못해 とは書きません。-다 못해 が正しい形です。

■ 例文

- 1

참다못해 결국 한마디 하고 말았다.

我慢しきれず、結局一言言ってしまいました。
- 2

보다 못해 제가 나섰습니다.

見かねて私が乗り出しました。
- 3

눈이 하얗다 못해 푸르스름해 보였다.

雪が白いのを通り越して青みがかって見えました。
- 4

기다리다 못해 먼저 자리를 뒀어요.

待ちきれずに先に席を立ちました。
- 5

국이 짜다 못해 쓸 지경이었다.

スープが塩辛いのを通り越して苦いほどでした。
- 6

듣다 못해 한마디 거들었다.

聞きかねて一言口を挟みました。

■ 紛らわしいもの

- (으)ㄹ 수 없어서

「できなくて」で単純な理由です。다 못해 は限界の超過を示します。

참을 수 없어서 (理由) / 참다 못해 (限界)
- (으)ㄹ 지경이다

切迫した状態です。다 못해 は限界を超えた後の行動を伴います。

죽을 지경이다 (状態) / 참다 못해 말했다 (行動)
- 너무 -아서/어서

単純な強調です。다 못해 は文語的で、別の状態への変化を含みます。

너무 하아서 (日常) / 희다 못해 (文語)

■ まちがえやすい点

- ✕ 참다가 못해

○ 참다 못해

다 못해 の形で使います。
- ✕ 참다못해 — 誤りではありません

○ (참다 못해 が原則)

分かち書きするのが原則です。
- ✕ 친구야, 참다 못해 말했어.

○ 친구야, 못 참아서 말했어.

日常会話では単純な言い方が自然です。